

Sayı: 70430465-TİM.OAİB.GSK.İDARİ.2025/1771-11374 **Ankara, 11/11/2025**
Konu: Japonya'nın Pcfvd Tedbirleri ve Yürürlüğe Giren DTÖ Bildirimi Hk

Sayın Üyemiz,

Ticaret Bakanlığı İhracat Genel Müdürlüğünden alınan bir yazıda, Japonya Tarım, Orman ve Balıkçılık Bakanlığı (MAFF) tarafından Tokyo Ticaret Müşavirliğine iletilen resmi bilgilendirmeler (Ek-1, Ek-2) ve akabinde yayınlanan Dünya Ticaret Örgütü (DTÖ) bildirimi (Ek-3) çerçevesinde, Türkiye menşeli bazı tarım ürünlerine yönelik olarak ilave bitki sağlığı tedbirlerinin yürürlüğe girdiği; bu çerçevede Pepper chat fruit viroid (PCFVd) isimli karantina zararlısının, yeni bilimsel yayınlar (Balsak, 2025) ve EPPO (Avrupa Bitki Koruma Örgütü) kayıtlarına dayanılarak Türkiye'de "mevcut" (present) statüsünde sınıflandırılmaya başlanıldığı anlaşılmıştır.

Bahse konu düzenleme, **21 Ekim 2025** tarihi itibarıyla yürürlüğe girmiş olup, Japonya anılan düzenleme ile ülkemizi Bitki Koruma Yasası Uygulama Yönetmeliği'nin "**Ek Tablo 2-2, Madde 30**" (Annexed Table 2-2, item 30) hükmü kapsamına dahil etmiştir.

Söz konusu "**Ek Tablo 2-2**" hükmü, Japonya'nın ithalatta uyguladığı tüm bitki sağlığı şartlarını (ithalat yasakları, şarta bağlı izinler ve benzeri) içeren temel mevzuat çerçevesini teşkil etmekte olup, ilgili listenin güncel İngilizce metnine aşağıdaki bağlantıdan erişilebilmektedir:

https://www.maff.go.jp/pps/j/law/houki/shorei/E_Annexed_Table2-2.html

Diğer taraftan anılan tedbir, MAFF tarafından 22 Ekim 2025 tarihinde G/SPS/N/JPN/1376 numara ile DTÖ/SPS Komitesi'ne resmi olarak bildirilmiştir. (Bkz. Ek-3) (İlgili DTÖ bildirimine <https://epingalert.org/en/Search?viewData=%20G/SPS/N/JPN/1376> adresinden de erişilebilmektedir.)

DTÖ bildirimi ve MAFF tarafından Müşavirliklerine iletilen teknik listeye göre, bu yeni tedbirlerden etkilenecek ürün grupları şunlardır:

Biber: Capsicum annuum (tatlı biber, acı biber, dolmalık biber vb.)

Domates: Solanum lycopersicum (ve ilgili Solanum türleri)

Bu tedbirler, yukarıdaki bitkilerin "tohumları" ile "canlı bitkileri ve dikim amaçlı bitki parçalarını (fide, fidan vb.)" da kapsamaktadır.

Tokyo Ticaret Müşavirliği'nin talebi üzerine MAFF tarafından sağlanan resmi ithalat istatistikleri (Bkz. Ek-4) incelendiğinde, 2022-2024 döneminde Türkiye'den Japonya'ya az miktarda domates ve biber tohumu ihracatı yapıldığı görülmektedir. Gönderilen istatistiklerde ülkemizden yapılan canlı fide/fidan ithalatına rastlanmamıştır. Japon makamları, mevcut ticaretin hacmine bakmaksızın, "az da olsa" fiili bir ithalatın varlığını ve söz konusu zararlının ülkemizdeki mevcudiyeti gerekçesiyle, bu yeni kural setini uygulamaya koyulduğu belirtilmektedir.

Ayrıntılı bilgi için: Ayşenur Altan - BSHS

Orta Anadolu İhracatçı Birlikleri Genel Sekreterliği

Ceyhan Atuf Kansu Cad. No: 120

06520 BALGAT ÇANKAYA ANKARA

Tel : (312) 447 27 40 Faks : (312) 446 96 05 - 447 01 80

e-posta : info@oaib.org.tr / www.oaib.org.tr



Sayı: 70430465-TİM.OAİB.GSK.İDARİ.2025/1771-11374

Ankara, 11/11/2025

Konu: Japonya'nın Pcfvd Tedbirleri ve Yürürlüğe Giren DTÖ Bildirimi Hk

MAFF veritabanından alınan (Bkz. Ek-5 ve Ek-6) ve taze meyve ithalat rejimini gösterir belgelerde yapılan detaylı incelemede, söz konusu yeni PCFVd tedbirinin anılan ürünlerin "taze sebzelerini" kapsamadığı görülmüş olmakla birlikte, aşağıda yer verilen iki temel karantina zararlısının ülkemizdeki varlığı nedeniyle bu ürünlerin taze sebzelerinin ülkemizden ithalatı halihazırda "yasaklı" statüdedir.

1. Akdeniz meyve sineği (Ceratitis capitata)
2. Tütün mildiyösü / Mavi küf (Peronospora tabacina)

Yukarıda yer verilen tedbir kapsamında uygulamaya konulan yeni test ve belgelendirme zorunluluklarına ilişkin bilgi notu (Ek-7) ekte sunulmaktadır.

Öte yandan, ülkemizden yapılan ihracat bakımından daha önemli durumdaki kuru/işlenmiş domates ve biber (kuru biber, kuru domates, salça, konserve vb.), PCFVd ve diğer karantina tedbirlerinin dışında olup ihracat engelimiz bulunmamaktadır.

Söz konusu kararın, mevcut ticaretimiz üzerindeki doğrudan ekonomik etkisi (ithalat hacmi çok düşük olduğundan) ihmal edilebilir düzeyde olduğu ifade edilmektedir.

Bilgilerine sunulur.

S. Tansel KÜNBİ
Genel Sekreter A.
Şube Müdürü

Ek:

- 1- MAFF Resmi Mail Yazısı (23.10.2025) ve Türkçe Çevirisi
- 2- MAFF Resmi Mail Yazısı (20.10.2025) ve Türkçe Çevirisi
- 3- DTÖ Bildirimi -GSPSNJPN1376
- 4- MAFF 2022-2024 Türkiye Menşeli Tohum İthalat İstatistikleri
- 5- Taze Biber için Mevcut İthalat Yasağı Gerekçeleri -MAFF Veritabanı Çıktıları-pdf
- 6- Domates için Mevcut İthalat Yasağı Gerekçeleri -MAFF Veritabanı Çıktıları-pdf
- 7- İhracatta Zorunlu Kılınan Yeni Uygulamalar (Test ve Belgeler) Hakkında Bilgi Notu

Ayrıntılı bilgi için: Ayşenur Altan - BSHS

Orta Anadolu İhracatçı Birlikleri Genel Sekreterliği

Ceyhan Atuf Kansu Cad. No: 120

06520 BALGAT ÇANKAYA ANKARA

Tel : (312) 447 27 40 Faks : (312) 446 96 05 - 447 01 80

e-posta : info@oaib.org.tr / www.oaib.org.tr





22 October 2025

(25-6819)

Page: 1/3

Committee on Sanitary and Phytosanitary Measures

Original: English

NOTIFICATION OF EMERGENCY MEASURES

1.	Notifying Member: JAPAN If applicable, name of local government involved:
2.	Agency responsible: Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries (MAFF)
3.	Products covered (provide tariff item number(s) as specified in national schedules deposited with the WTO; ICS numbers should be provided in addition, where applicable): Live plants and plant parts for planting (excluding fruits and including seeds) of the following plants: sweet pepper (chili pepper, shishito pepper, bell pepper) (<i>Capsicum annuum</i>), tomato (including <i>Lycopersicon esculentum</i> (syn. <i>Solanum lycopersicum</i>), <i>Solanum arcanum</i> , <i>Solanum cheesmaniae</i> , <i>Solanum chilense</i> , <i>Solanum galapagense</i> , <i>Solanum peruvianum</i> , <i>Solanum pimpinellifolium</i>)
4.	Regions or countries likely to be affected, to the extent relevant or practicable: ☐ All trading partners ☒ Specific regions or countries: Türkiye
5.	Title of the notified document: Emergency measures to mitigate the risk of introducing <i>Pepper chat fruit viroid</i> from Türkiye. Language(s): English. Number of pages:
6.	Description of content: To prevent the introduction of <i>Pepper chat fruit viroid</i> (PCFVd) into Japan, MAFF has taken emergency measures for the host plants of PCFVd from Türkiye. The measures are taken as follows: (1) For seeds: The plants must fulfill the following specific requirement AND the phytosanitary certificate or the certified copy of the phytosanitary certificate must include additional declaration (see (3)). Either The samples randomly taken from parent plants and ones with suspected symptoms are tested by an appropriate genetic method such as RT-PCR assay and found to be free from <i>Pepper chat fruit viroid</i> ; or The seeds are tested prior to export by an appropriate genetic method such as RT-PCR assay and found to be free from <i>Pepper chat fruit viroid</i> ; 4,600 seeds are randomly taken from a lot as samples in accordance with the International Seed Testing Association (ISTA) procedures; or in case that the number of seeds of a lot is less than 46,000, 10% of the seeds are used for the testing; they are divided into at most 400 seeds as sub-samples. (2) For Live plants and plant parts for planting (excluding seeds and fruits): The plants must fulfill the following specific requirement AND the phytosanitary certificate or the certified copy of the phytosanitary certificate must include additional declaration (see (3)). The plants randomly taken from a lot and plants with suspected symptoms are tested during the growing season or prior to export by an appropriate genetic method such as RT-PCR assay and found to be free from <i>Pepper chat fruit viroid</i> .

(3) Example of wording for additional declaration: National Plant Protection Organizations (NPPO) of Türkiye will be required to include an additional declaration stating that "<i>Fulfills item 30 of the Annexed Table 2-2 of the Ordinance for Enforcement of the Plant Protection Act (MAF Ordinance No 73/1950)</i>" in the phytosanitary certificate or the certified copy of the phytosanitary certificate.
7. Objective and rationale: ☐ food safety, ☐ animal health, ☒ plant protection, ☐ protect humans from animal/plant pest or disease, ☐ protect territory from other damage from pests.
8. Nature of the urgent problem(s) and reason for urgent action: MAFF has stipulated PCFVd as one of the important quarantine pests for Japan. To prevent the entry of PCFVd into Japan, an additional declaration should be included in the phytosanitary certificate for the import of host plants of PCFVd originated in Türkiye. This is an urgent action taken prior to the revision of the Ordinance for Enforcement of the Plant Protection Act, based on the newly confirmed information regarding the presence of PCFVd in Türkiye.
9. Is there a relevant international standard? If so, identify the standard: ☐ Codex Alimentarius Commission (e.g. title or serial number of Codex standard or related text): ☐ World Organization for Animal Health (OIE) (e.g. Terrestrial or Aquatic Animal Health Code, chapter number): ☒ International Plant Protection Convention (e.g. ISPM number): IPPC Article 7, ISPM 1 and ISPM 20 ☐ None Does this proposed regulation conform to the relevant international standard? ☒ Yes ☐ No If no, describe, whenever possible, how and why it deviates from the international standard:
10. Other relevant documents and language(s) in which these are available: – Balsak, S. C. (2025) First molecular characterization of pepper chat fruit viroid infecting pepper crops in Turkey. Journal of Plant Diseases and Protection 132: 96. (online), available from https://link.springer.com/article/10.1007/s41348-025-01091-4 – EPPO (2025) Pospiviroid parvicapsici. EPPO Global Database (online), available from https://gd.eppo.int/taxon/PCFVD0/distribution/TR – List of the import prohibited plants (excluding the plants that meet the requirements) (Annexed Table 2-2 of the Ordinance for Enforcement of the Plant Protection Act) and the details of the requirements for each of the quarantine pests. (online), available from https://www.maff.go.jp/pps/j/law/houki/shorei/E_Annexed_Table2-2.html
11. Date of entry into force (dd/mm/yy)/period of application (as applicable): 21 October 2025 ☐ Trade facilitating measure

12. Agency or authority designated to handle comments: [] National Notification Authority, [X] National Enquiry Point. Address, fax number and e-mail address (if available) of other body:

Standards Information Service
International Trade Division
Economic Affairs Bureau
Ministry of Foreign Affairs
2-2-1 Kasumigaseki, Chiyoda-ku
Tokyo 100-8919, Japan
Tel: +(81 3) 5501 8344
Fax: +(81 3) 5501 8343
E-mail: enquiry@mofa.go.jp

13. Text(s) available from: [] National Notification Authority, [X] National Enquiry Point. Address, fax number and e-mail address (if available) of other body:

Standards Information Service
International Trade Division
Economic Affairs Bureau
Ministry of Foreign Affairs
2-2-1 Kasumigaseki, Chiyoda-ku
Tokyo 100-8919, Japan
Tel: +(81 3) 5501 8344
Fax: +(81 3) 5501 8343
E-mail: enquiry@mofa.go.jp

Results of database search on conditions for importing plants into Japan

Plant Protection Station, Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries Japanese Government

This information is the plant quarantine requirements when importing plants from overseas into Japan.

Search conditions

Originating country : Republic of Turkey

Importing plant : Chili Pepper(*Capsicum annuum*) fruit

Result

Prohibited : 1 found

English name	Family	Scientific name	Pest	Remarks
Chili Pepper	SOLANACEAE	<i>Capsicum annuum</i>	Blue mold (<i>Peronospora tabacina</i>),Mediterranean fruit fly (<i>Ceratitis capitata</i>)	

Explanation of indicated content

Explanation of indicated content

■ Prohibited

In addition to the listed items, the followings are also prohibited to import:

- Soil (including plants with soil)
- Parasite plants (e.g. Loranthaceae, Cassytha sp., Rafflesia sp., Cuscuta sp., Pedicularis sp. and Orobanchaceae)

■ Requiring ordinary inspection

The listed plants can be imported with ordinary import inspection as far as certain conditions are met. Examples of the conditions are:

- Attachment of the appropriate Phytosanitary Certificate(issued by the plant quarantine authority of the country of origin)
- Limitation of places where the articles are unloaded and imported
- Successful results of inspection conducted by the Plant Protection Station

**Plant Protection Station, Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries
Japanese Government**

Search conditions
Originating country : Republic of Turkey
Importing plant : Tomato(<i>Lycopersicon esculentum</i> (= <i>Solanum lycopersicum</i>)) fruit

Prohibited : 1 found				
English name	Family	Scientific name	Pest	Remarks
Tomato	SOLANACEAE	<i>Lycopersicon esculentum</i> (= <i>Solanum</i>	Blue mold (<i>Peronospora tabacina</i>),Mediterranean fruit fly (<i>Ceratitis capitata</i>)	

Explanation of indicated content

■ **Prohibited**

In addition to the listed items, the followings are also prohibited to import:

- Soil (including plants with soil)
- Parasite plants (e.g. Loranthaceae, Cassytha sp., Rafflesia sp., Cuscuta sp., Pedicularis sp. and Orobanchaceae)

■ **Requiring ordinary inspection**

The listed plants can be imported with ordinary import inspection as far as certain conditions are met. Examples of the conditions are:

- Attachment of the appropriate Phytosanitary Certificate(issued by the plant quarantine authority of the country of origin)
- Limitation of places where the articles are unloaded and imported
- Successful results of inspection conducted by the Plant Protection Station

From: 古里 七菜(FURUSATO Nana) <nana_furusato020@maff.go.jp>

Sent: Thursday, 23 October 2025 5:45 pm

To: Mehmet AYAZ <m.ayaz2@ticaret.gov.tr>

Cc: 中西 靖裕(NAKANISHI Yasuhiro) <yasuhiro_nakanish560@maff.go.jp>; 小森 一也(KOMORI Kazuya) <kazuuya_komori690@maff.go.jp>; 湯山 裕成(YUYAMA Hironari) <hironari_yuyama170@maff.go.jp>; 上林 希(UEBAYASHI Nozomi) <nozomi_uebayashi360@maff.go.jp>; 中川 寛章(NAKAGAWA Hiroaki) <hiroaki_nakagawa630@maff.go.jp>; 大場 ゆい(OBA Yui) <yui_oba740@maff.go.jp>; 重見 鉄平(SHIGEMI Teppei) <teppei_shigemi780@maff.go.jp>; 河合 菜摘(KAWAI Natsumi) <natsumi_kawai180@maff.go.jp>; Tokyo Ticaret Musavirligi <tokyo@ticaret.gov.tr>; Sedat Yıldız <yildizse@ticaret.gov.tr>

Subject: (SPS 緊急通報発出しました) : [Notification] Emergency measures to mitigate the risk of introducing Pepper chat fruit viroid from Republic of Türkiye.

To: トルコ共和国大使館 商務部

上級商務専門官 アヤズ メフメット 様

From: 農林水産省 消費・安全局 植物防疫課 古里

日頃より大変お世話になっております。

農林水産省植物防疫課の古里と申します。

標記の件につきまして、昨日 10 月 22 日付で WTO/SPS 緊急通報 ([G/SPS/N/JPN/1376](https://www.wto.org/SPS/N/JPN/1376)) が発出されましたので、お知らせいたします。

本措置の発効日は令和 7 年 10 月 21 日（火）であり、貴国産 Pepper chat fruit viroid (PCFVd) 対象植物に対して精密検定を要求しています。

ご不明な点等ございましたらお知らせください。

今後ともよろしくお願いいたします。

古里 七菜

農林水産省 消費・安全局 植物防疫課 企画班

東京都千代田区霞が関 1 - 2 - 1

03-6744-2035 (Fax.: 03-3502-3386、PHS:83438)

nana_furusato020@maff.go.jp

ÇEVİRİ

Müşavirliğimize gelen 23 Ekim 2025 tarihli (DTÖ bildiriminin yayınlandığını teyit eden) e-postanın resmi tercümesi aşağıdadır:

Konu: (SPS acil durum bildirimi yayınlanmıştır) : [Bildirim] Türkiye Cumhuriyeti'nden Pepper chat fruit viroid'in giriş riskini azaltmaya yönelik acil durum tedbirleri. **Tarih:** 23 Ekim 2025 Perşembe 17:45 **Kimden:** 古里 七菜 (FURUSATO Nana) nana_furusato020@maff.go.jp **Kime:** Mehmet AYAZ m.ayaz2@ticaret.gov.tr ... (Bilgi kısmındaki alıcılar) ...

Kime: Türkiye Cumhuriyeti Büyükelçiliği Ticaret Müşavirliği Kıdemli Ticaret Uzmanı Mehmet AYAZ Beyefendi'ye Kimden: Tarım, Ormancılık ve Balıkçılık Bakanlığı Tüketici ve Güvenlik Bürosu Bitki Karantina Birimi, Furusato

Devam eden değerli destekleriniz için teşekkür ederim. Ben, Tarım, Ormancılık ve Balıkçılık Bakanlığı Bitki Karantina Birimi'nden Furusato.

Söz konusu konuyla ilgili olarak, dün (22 Ekim) tarihi itibarıyla WTO/SPS acil durum bildiriminin (G/SPS/N/JPN/1376) yayınlandığını bilgilerinize sunarım.

Bu tedbirin yürürlük tarihi 7. Reiwa Yılı (2025), 21 Ekim (Salı) olup, ülkeniz menşeli Pepper chat fruit viroid (PCFVd) konukçusu bitkileri için "hassas denetim" (detaylı test) talep edilmektedir.

Herhangi bir sorunuz olması halinde lütfen benimle iletişime geçiniz. Desteklerinizin devamını dilerim.

Furusato Nana Tarım, Ormancılık ve Balıkçılık Bakanlığı Tüketici ve Güvenlik Bürosu, Bitki Karantina Birimi, Planlama Grubu Tokyo-to, Chiyoda-ku, Kasumigaseki 1-2-1 03-6744-2035 (Faks: 03-3502-3386, PHS: 83438) nana_furusato020@maff.go.jp

UYGULAMAYA İLİŞKİN BİLGİ NOTU

İhracatta Zorunlu Kılınan Yeni Uygulamalar (Test ve Belgeler): Söz konusu ürünlerin 21 Ekim 2025 itibarıyla Japonya'ya ihracatı için "Ek Tablo 2-2, Madde 30" uyarınca aranan zorunlu ilave şartlar aşağıda sistematik olarak özetlenmiştir:

I. Hassas Denetim (Test) Zorunluluğu: Ürünlerin PCFVd'den ari olduğunu kanıtlayan, **RT-PCR gibi uygun bir genetik tanı metoduna** dayalı laboratuvar testi talep edilmektedir.

- **A) Tohumlar İçin (For seeds):** İhracatçının aşağıdaki **iki seçenekten birini** yerine getirmesi gerekmektedir:
 - 1) **Seçenek 1 (Ana Bitki Testi):** Tohumların alındığı ana bitkilerin (tarladaki/seradaki) ve şüpheli semptom gösterenlerin, uygun bir genetik yöntemle (örn. RT-PCR) test edilmesi ve PCFVd'den ari bulunması;
 - 2) **Seçenek 2 (Tohum Partisi Testi):** İhraç edilecek tohum partisinin (lot) uygun bir genetik yöntemle (örn. RT-PCR) test edilmesi ve PCFVd'den ari bulunması. Bu testte uygulanacak numuneleme metodolojisi şu şekildedir:
 - Bir lottan (partiden), Uluslararası Tohum Test Birliği (ISTA) prosedürlerine göre rastgele **4.600 tohum** numune olarak alınmalıdır.
 - Eğer lottaki tohum sayısı 46.000'den az ise, lottaki tohumların **%10'u** test için kullanılmalıdır.
 - Bu numuneler, test için en fazla 400'er tohumluk alt numunelere bölünmelidir.
- **B) Canlı Bitki/Fideler İçin (For live plants...):** Büyüme sezonu boyunca VEYA ihracattan hemen önce, lot içerisinden rastgele alınan bitkiler ile şüpheli semptom gösteren bitkilerin, uygun bir genetik yöntemle (örn. RT-PCR) test edilmesi ve PCFVd'den ari bulunması.

II. Bitki Sağlık Sertifikası (BSS) İçin Zorunlu "Ek Beyan" (Additional Declaration): Yukarıdaki test şartlarının yerine getirildiğini teyit etmek amacıyla, T.C. Tarım ve Orman Bakanlığı'nın ilgili birimlerince düzenlenecek Bitki Sağlık Sertifikası'nın "Ek Beyan" (Additional Declaration) bölümüne aşağıdaki ifadenin **İngilizce** olarak eklenmesi zorunlu hale gelmiştir:

"Fulfills item 30 of the Annexed Table 2-2 of the Ordinance for Enforcement of the Plant Protection Act (MAF Ordinance No73/1950)"

III. Test Metodolojisine İlişkin Önemli Not: Müşavirliğimizin talebi üzerine MAFF yetkilileri, talep edilen (RT-PCR gibi) genetik tanı metodu ve numuneleme miktarları haricinde, testin spesifik (teknik) protokolü konusunda Japonya'nın bir yöntem dayatmayacağını; PCFVd'yi tespit edebilecek güvenilir bir test metodolojisinin, **Türk resmi otoritelerinin (T.C. Tarım ve Orman Bakanlığı) sorumluluğunda** ve ülkemizde uygulanabilir yöntemlerle belirlenmesi gerektiğini Müşavirliğimize resmi olarak bildirmiştir.

From: 古里 七菜(FURUSATO Nana) <nana_furusato020@maff.go.jp>

Sent: Monday, 20 October 2025 4:40 pm

To: Mehmet AYAZ <m.ayaz2@ticaret.gov.tr>

Cc: 中西 靖裕(NAKANISHI Yasuhiro) <yasuhiro_nakanish560@maff.go.jp>; 小森 一也(KOMORI Kazuya) <kazuuya_komori690@maff.go.jp>; 湯山 裕成(YUYAMA Hironari) <hironari_yuyama170@maff.go.jp>; 上林 希(UEBAYASHI Nozomi) <nozomi_uebayashi360@maff.go.jp>; 中川 寛章(NAKAGAWA Hiroaki) <hiroaki_nakagawa630@maff.go.jp>; 大場 ゆい(OBA Yui) <yui_oba740@maff.go.jp>; 重見 鉄平(SHIGEMI Teppei) <teppei_shigemi780@maff.go.jp>; 河合 菜摘(KAWAI Natsumi) <natsumi_kawai180@maff.go.jp>; Tokyo Ticaret Musavirligi <tokyo@ticaret.gov.tr>; Sedat Yıldız <yildizse@ticaret.gov.tr>

Subject: [Message not scanned by Threat Defense] 回答: (書簡を送付いたします): [Notification] Emergency measures to mitigate the risk of introducing Pepper chat fruit viroid from Republic of Türkiye.

To: トルコ共和国大使館 商務部

上級商務専門官 アヤズ メフメット 様

From: 農林水産省 消費・安全局 植物防疫課 古里

日頃より大変お世話になっております。

農林水産省植物防疫課の古里と申します。

標記の件につきまして、ご連絡いただきありがとうございます。

ご質問に対して、以下のとおり回答を送付いたしますので、ご確認よろしくお願いいたします。

①まず、今回の措置により影響を受ける具体的な産品（製品グループ）について、もし補足的な情報がございましたら、ご教示いただけますと幸いです。

> 植物検疫統計：植物防疫所で公表されているデータから、貴国産 PCFVd 対象植物の輸入検査実績（2022 年から 2024 年）について、別添のとおり整理いたしましたので、共有いたします。

貴国産 PCFVd 対象植物につきましては、トマト、トウガラシ、ピーマンの栽植用種子の輸入検査実績がございますので、ご確認よろしくお願いいたします。

②また、要求される「精密検定」及び検査証明書への「追記」に関して、具体的にどのような検査方法の証明書、あるいはどのような文言の追記が必要となるのか、より詳

細な情報や見本（サンプル）などをいただけますと、本国当局及び輸出業者への周知がスムーズに進むため、非常に助かります。

> 本日付けの貴国宛て書簡の 5 ～ 6 枚目にも記載しているところですが、PCFVd の対象植物に対する要求事項及び検査証明書への追記の例文について、以下の表を再送いたします。

なお、具体的な精密検定の方法については、以下の表に記載がある要件（サンプル数量、RT-PCR 法等の適切な遺伝子診断法等）を満たしていただく必要がありますが、それ以外の検査方法につきましては、我が国からは具体的に明示しておりません。

貴国が実施可能な方法により責任をもって設定していただく必要がございます。

【Requirements of *Pepper chat fruit viroid* ([Annexed Table 2-2 of the Ordinance for Enforcement of the Plant Protection Act](#)).】

Requirements
(1) For seeds: The plants must fulfill the following specific requirement AND the phytosanitary certificate or the certified copy of the phytosanitary certificate must include additional declaration (see “Example of wording for additional declaration”). Either The samples randomly taken from parent plants and ones with suspected symptoms are tested by an appropriate genetic method such as RT-PCR assay and found to be free from Pepper chat fruit viroid; or The seeds are tested prior to export by an appropriate genetic method such as RT-PCR assay and found to be free from Pepper chat fruit viroid; 4,600 seeds are randomly taken from a lot as samples in accordance with the International Seed Testing Association (ISTA) procedures; or in case that the number of seeds of a lot is less than 46,000, 10% of the seeds are used for the testing; they are divided into at most 400 seeds as sub-samples. (2) For Live plants and plant parts for planting (excluding seeds and fruits): The plants must fulfill the following specific requirement AND the phytosanitary certificate or the certified copy of the phytosanitary certificate must include additional declaration (see “Example of wording for additional declaration”).

The plants randomly taken from a lot and plants with suspected symptoms are tested during the growing season or prior to export by an appropriate genetic method such as RT-PCR assay and found to be free from Pepper chat fruit viroid.

Example of wording for additional declaration:

Fulfills item 30 of the Annexed Table 2-2 of the Ordinance for Enforcement of the Plant Protection Act (MAF Ordinance No73/1950)

③「WTO/SPS 緊急通報」が発出されましたら、お知らせいただけるとのこと承知いたしました。発出の際には、可能であれば当該通報のリンク先等も併せてご共有いただけますと幸いです。

> 承知いたしました。発出次第、PDF ファイル及びリンク先につきまして、情報共有いたしますので、何卒よろしくお願い申し上げます。

ご不明な点等ございましたらお知らせください。
今後ともよろしくお願いいたします。

古里 七菜
農林水産省 消費・安全局 植物防疫課 企画班
東京都千代田区霞が関 1 - 2 - 1
03-6744-2035 (Fax.: 03-3502-3386、PHS:83438)
nana_furusato020@maff.go.jp

ÇEVİRİ

20 Ekim 2025 tarihli e-postanın tercümesi aşağıdadır:

Konu: YANIT: (Resmi yazı gönderimi hk.) : [Bildirim] Türkiye Cumhuriyeti'nden Pepper chat fruit viroid'in giriş riskini azaltmaya yönelik acil durum tedbirleri.

Tarih: 20 Ekim 2025 Pazartesi 16:40

Kimden: 古里 七菜 (FURUSATO Nana) nana_furusato020@maff.go.jp

Kime: Mehmet AYAZ m.ayaz2@ticaret.gov.tr

... (Bilgi kısmındaki alıcılar) ...

Kime: Türkiye Cumhuriyeti Büyükelçiliği Ticaret Müşavirliği

Kıdemli Ticaret Uzmanı Mehmet AYAZ Beyefendi'ye

Kimden: Tarım, Ormancılık ve Balıkçılık Bakanlığı Tüketici ve Güvenlik Bürosu Bitki Karantina Birimi, Furusato

Devam eden değerli destekleriniz için teşekkür ederim.

Ben, Tarım, Ormancılık ve Balıkçılık Bakanlığı Bitki Karantina Birimi'nden Furusato.

Söz konusu konuyla ilgili olarak bizimle iletişime geçtiğiniz için teşekkür ederiz.

Sorularınıza yanıtlarımızı aşağıda iletiyorum. Teyitlerinizi rica ederim.

① Öncelikle, bu tedbirden etkilenecek spesifik ürünler (ürün grupları) hakkında ek bir bilginiz varsa, bizimle paylaşabilir misiniz?

Bitki Karantina İstatistikleri: Bitki Karantina İstasyonu tarafından kamuya açıklanan verilere dayanarak, ülkeniz menşeli PCFVD konukçusu bitkilerin (2022-2024) ithalat denetim kayıtlarını ekteki gibi düzenleyerek paylaşmaktayım.

Ülkeniz menşeli PCFVD konukçusu bitkilerle ilgili olarak, domates, biber (tōgarashi) ve dolmalık biberin (pīman) dikim amaçlı tohumlarının ithalat denetim kayıtları mevcuttur. Lütfen kontrol ediniz.

② Ayrıca, talep edilen "hassas denetim" (precision testing) ve Bitki Sağlık Sertifikası'na eklenecek "ilave beyan" (additional declaration) ile ilgili olarak; spesifik olarak hangi test metodunun sertifikası veya hangi metnin eklenmesi gerektiği konusunda daha detaylı bilgi veya bir örnek (numune) paylaşabilirseniz, bu durumun ülkemizdeki yetkili makamlara ve ihracatçılara duyurulmasını hızlandıracağı için çok müteşekkir oluruz.

Bugün tarihli olarak ülkenize gönderilen resmi yazının 5. ve 6. sayfalarında da belirtildiği üzere, PCFVD konukçusu bitkilere yönelik gereklilikleri ve Bitki Sağlık Sertifikası'na eklenecek ilave beyan metninin örneğini içeren aşağıdaki tabloyu yeniden gönderiyorum.

Ek olarak, spesifik hassas denetim yöntemine ilişkin olarak, aşağıdaki tabloda belirtilen gerekliliklerin (numune miktarı, RT-PCR yöntemi gibi uygun bir genetik tanı metodu vb.) karşılanması gerekmekle birlikte, bunun dışındaki (spesifik) test yöntemleri konusunda ülkemiz (Japonya) tarafından spesifik bir detay belirtilmemiştir.

Bu metodolojinin, ülkenizin (Türkiye) uygulayabileceği yöntemlerle ve sorumluluğu size ait olacak şekilde belirlenmesi gerekmektedir.

【Pepper chat fruit viroid için Gereklilikler (Bitki Koruma Yasası Uygulama Yönetmeliği Ek Tablo 2-2).】

Gereklilikler
(1) Tohumlar İçin: Bitkiler aşağıdaki spesifik gerekliliği karşılamalıdır VE Bitki Sağlık Sertifikası (veya onaylı sureti) aşağıdaki "ilave beyan" örneğini içermelidir. İkisinden Biri: Ana bitkilerden ve şüpheli semptom gösterenlerden rastgele alınan numuneler, RT-PCR testi gibi uygun bir genetik yöntemle test edilir ve <i>Pepper chat fruit viroid</i>'den ari bulunur; veya Tohumlar ihracattan önce RT-PCR testi gibi uygun bir genetik yöntemle test edilir ve <i>Pepper chat fruit viroid</i>'den ari bulunur; Uluslararası Tohum Test Birliği (ISTA) prosedürlerine uygun olarak bir lottan (partiden) rastgele 4.600 tohum numune olarak alınır; veya bir lottaki tohum sayısı 46.000'den az ise, tohumların %10'u test için kullanılır; bunlar test için en fazla 400 tohumluk alt numunelere bölünür.
(2) Canlı Bitkiler ve Dikim Amaçlı Bitki Parçaları (Tohumlar ve Meyveler Hariç): Bitkiler aşağıdaki spesifik gerekliliği karşılamalıdır VE Bitki Sağlık Sertifikası (veya onaylı sureti) aşağıdaki "ilave beyan" örneğini içermelidir. Bir lottan rastgele alınan bitkiler ve şüpheli semptom gösteren bitkiler, büyüme sezonu boyunca veya ihracattan önce RT-PCR testi gibi uygun bir genetik yöntemle test edilir ve <i>Pepper chat fruit viroid</i>'den ari bulunur.
İlave Beyan için Örnek Metin:

Gereklilikler
"Fulfills item 30 of the Annexed Table 2-2 of the Ordinance for Enforcement of the Plant Protection Act (MAF Ordinance No73/1950)"

③ "WTO/SPS Acil Durum Bildirimi" yayınlandığında bilgilendirileceğimiz hususunu not ettiğimizi teyit ederiz. Yayınlandığında, mümkünse, söz konusu bildirimin bağlantısını (link) da paylaşabilirseniz çok memnun oluruz.

Anlaşılmıştır. Yayınlanır yayınlanmaz, PDF dosyası ve bağlantı linki hakkında bilgi paylaşımında bulunacağım. Desteğiniz için teşekkür ederim.

Herhangi bir sorunuz olması halinde lütfen benimle iletişime geçiniz.

Desteklerinizin devamını dilerim.

Furusato Nana Tarım, Ormancılık ve Balıkçılık Bakanlığı Tüketici ve Güvenlik Bürosu, Bitki Karantina Birimi, Planlama Grubu Tokyo-to, Chiyoda-ku, Kasumigaseki 1-2-1 03-6744-2035 (Faks: 03-3502-3386, PHS: 83438) nana_furusato020@maff.go.jp

輸 入 植 物 品 目 別 ・ 国 別 検 査 表

栽植用種子 大分類 (03) (単位：Kg)

品 目		生 産 国	2022年		2023年		2024年	
			検	査	検	査	検	査
			件	数	件	数	件	数
Lycopersicon esculentum (=Solanum lycopersicum)	トマト	トルコ	313	313	30	56	57	57
Capsicum annuum	トウガラシ	トルコ	6	6	3	3	1	1
Capsicum annuum var. grossum	ピーマン	トルコ	-	-	-	-	2	2

※輸送形態：貨物のみ